

行政院及所屬各機關出國報告

出國類別：其他

「辦理國美館六大國際性雙年展訪 察歐洲地區重要雙年展活動」 出國報告

服務機關：國立台灣美術館

出國人員：黃才郎館長

展覽組副研究員黃舒屏

派赴國家：義大利

出國期間：中華民國 102 年 5 月 27 日至 6 月 2 日

報告日期：中華民國 102 年 7 月 15 日

摘要

國立台灣美術館自 2000 年開始即開始辦理「威尼斯建築雙年展—台灣館」的展務籌劃暨執行工作，並負責「中華民國國際版畫雙年展」、「國際紀錄片雙年展」(2000-2006 年由本館承辦)。自 2007 年起，國美館積極進行台灣藝術與國際藝術世界接軌的推廣工作，陸續開辦「亞洲藝術雙年展」、「台灣雙年展」、「海峽兩岸當代藝術展」，這些重要的雙年展活動，各自以不同的面向以及策畫目標，多元拓展台灣與國際間的藝術交流。藉由這些國際性雙年展的活動籌畫及執行，同時也提升國美館作為與國際接軌的展覽規劃能力。為持續精進美術館辦理國際性事務與雙年展的活動籌畫工作，本次出國行程安排以擁有上百年歷史並且為歐洲最重要的藝術雙年展—威尼斯美術雙年展為考察地點，希望從中觀察國際藝術的發展趨勢，探查每一個國家代表館及主題展演活動，如何以有效的推廣手法結合文化形象的塑造與行銷，達到藝術文化之國際性能見度。

「辦理國美館六大國際性雙年展訪察歐洲地區重要雙
年展活動」 出國報告

壹、	任務目的	4
貳、	行程安排	5
參、	任務過程	6
肆、	綜合心得與建議	9
伍、	相關照片	13

壹、任務目的

此次出國的主要任務，為訪察學習歐洲具代表性且歷史悠久之雙年展活動的辦理機制、執行方式及推廣模式，作為本館辦理六大國際性雙年展（台灣美術雙年展、國際版畫雙年展、國際紀錄片雙年展、威尼斯建築雙年展台灣館、亞洲藝術雙年展、兩岸當代藝術展）之參考。行程安排至全世界歷史最悠久且最具辦理規模的威尼斯雙年展，考察雙年展之主題展示館、各個國家代表館，以及代表台灣於普里奇歐尼宮展出的台灣展館。威尼斯美術雙年展一直以來都是國際藝文專業人士必訪的藝術重鎮之地，每一年的雙年展主題及各個國家館的藝術家代表及表現，都是各界藝文人士熱烈討論的焦點，從中更可以看出當下正在活絡發生的藝術趨勢和創作取向，加上威尼斯在雙年展的熱潮下也刺激了該城市的文化觀光，前來藝術殿堂朝聖的不只是藝文人士，還有許多前來享受威尼斯初夏瀟灑藝術氣息的遊客，威尼斯不僅舉辦美術性的活動、還有建築雙年展，也辦理國際性威尼斯影展，每一年聚集了許多藝術文化的重要貴賓和遊人，各種豐富雙年展的展演活動是威尼斯這個城市的地標。國美館辦理多樣性的雙年展活動，此次赴威尼斯參訪除了觀摩雙年展的展演活動，同時也希望與各國參展藝術家和相關國際藝文人士進行接觸交流，為辦理國美館國際性雙年展策畫工作建立聯繫網絡。

貳、行程安排

本次出國行程主要以威尼斯雙年展為主，威尼斯雙年展展演地點遍布全城，包括主展場國家館場地綠園城堡(Gardin di Castello)、主題館展場軍火庫(Arsenale)，以及其他各種呼應雙年展主題的會外展場地。此屆雙年展共有多達 88 個國家參展，出國期間相關行程安排如下：

赴義大利行程表

奉派人員			黃館長才郎	出國事由	
				隨行人員	
日期： 102年			起迄地點	工作項目	停留天數
月	日	星期			
5	27	一	台北桃園機場 →阿姆斯特丹	去程 台北桃園國際機場→阿姆斯特丹 搭乘華航 CI 65 5月27日 22:05 桃園機場出發 5月28日 09:15 抵阿姆斯特丹	1
5	28	二	阿姆斯特丹→ 里昂→威尼斯	搭乘法航 AF8291 阿姆斯特丹起飛 至里昂轉機飛往義大利威尼斯	1
5	29	三	威尼斯	<u>預展第一天 (May 29)</u> 參觀「第五十五屆威尼斯雙年展」主題館作品。	1
5	30	四	威尼斯	<u>預展第二天(May30)</u> 參觀「第五十五屆威尼斯雙年展」國家館作品。 <u>傍晚 18:00-20:30 出席台灣館開幕晚會。</u>	1
5	31	五	威尼斯	<u>預展最後一天(May 31)</u> 參觀「第五十五屆威尼斯雙年展」其它國家館作品。	1
6	1	六	威尼斯→ 阿姆斯特丹	前往威尼斯機場 回程 義大利威尼斯→阿姆斯特丹→台北	1
6	2	日	阿姆斯特丹→ 桃園機場→台 中	抵達台灣 6月2日 13:05 抵達桃園機場	1

參、任務過程：

本次行程於5月27日自桃園機場出發，搭乘華航飛往阿姆斯特丹，經由里昂轉機飛往義大利威尼斯，隔日抵達威尼斯已經是傍晚時分，因此步行至下榻旅館附近小館簡單用完晚餐後並回旅館休息，並研讀威尼斯雙年展各個展覽地點的參訪途徑，希望有效率地拜訪眾多的展出場地。

5月29日為威尼斯美術雙年展大會預展期的第一天，安排前往雙年展主題展館參觀，今年的大會主題為「百科殿堂」(The Encyclopedic palace)，邀請全球約37個國家多達150位藝術家參與。「百科殿堂」強調各種思維與知識的串流、衝擊與交集，意圖呈現一種開放性的百科花園，包括了主流與非主流的、經典與邊緣的對話，策展人Massimiliano Gioni從宇宙宏觀、社會敘事、到心靈圖像，想像力狂飆於各種實驗性的知識探索，主題展內除了出現幾位藝術大師，如Bruce Nauman, Cindy Sherman, Richard Serra等，也包含了許多跨領域的創作作家及學者，如著名的瑞士精神分析學者榮格、英國神祕學家Aleister Crowley、瑞典藝術家神祕主義者Hilma af Klint等。主題館裡廣泛蒐羅了各領域的知識文本和創作作品，象徵人類對於未知以及周遭世界的無窮探險。

5月30日前往綠園城堡區的國家館，本次國家館展館各個代表藝術家表現各異，俄羅斯國家館自上屆建築雙年展以充滿科技感

的 QR code 裝置令觀眾眼睛為之一亮後，今年參展藝術家 Vadim Zakharov 以結合概念、打破空間限制以及充滿幽默互動的作品，再次令觀賞者對於俄羅斯的藝術表現印象深刻。日本館今年代表藝術家為著名的行動藝術家田中功起(Koki Tanaka)，藝術家回顧 311 日本震災後兩年，關注人與人之間的合作關係，並以此關係作為各種協作主題的試驗和發表，例如五個詩人共同合寫一首詩，五個鋼琴家如何共同彈奏一個曲子，數個理髮師如何共同為一位客人修剪他的頭髮等等，從個人主義演變到不得不的合作關係，其中過程和如何達成(或不達成)共同合作結果，成為藝術家展示出來給觀眾思考的創作內容。

法國館與德國館今年交換展館展示，法國館代表藝術家為近年相當活躍於當代藝壇的 Anri Sala，Sala 出生於阿爾巴尼亞，作品混合著影像、音樂、建築空間結構的元素，大玩時空虛實交錯的混音表演，Sala 擅長以音樂作為一種身體與空間關係的象徵媒介，隨著節奏挑起衝突的感官觀賞經驗。這次藝術家將諾大的場館分成三段式的影像音樂展演，觀賞的人大排長龍，等候兩小時為了這近半小時的影音洗禮。之後參觀了韓國館、紐西蘭館、西班牙館、荷蘭館、義大利主題館等。

5 月 30 日傍晚參加威尼斯美術雙年展-台灣館的開幕活動，由國內新生代策展人呂岱如所策劃的展覽，直到開幕參觀那天才知道，這(原來)不是一座台灣館，它正是今年台灣館的主題。本次台灣館預計以反向操作，引發觀賞者好奇尋找台灣館在哪？策展人表示她

想要傳達對台灣館的不同想像，開啟另一個主題化辯證的新入口。開幕晚會當天，我們進入了這個入口，當天有許多藝文朋友及藝術家到場參與。

5月31日一早即整裝出發，為了能夠在預展的最後一天將國家館的所有展出活動參觀完畢，也希望能夠趕著早場，避開前一日熱烈的排隊人潮，這天加緊腳步參觀了美國館、英國館、德國館、以色列館、丹麥館、希臘館等等近二十個展館。英國館藝術家今年由享譽盛名的著名藝術家 Jeremy Deller 作為代表，藝術家把英國的歷史化為一個充滿魔法的敘事，融合了英國社會、文化、政治，經濟及歷史，以一個個象徵的代表事件及歷史片段，展示出英國這個國家的面貌。德國館今年以爭議性的非德國籍代表參展，展出中國藝術家艾未未、印度攝影家 Dayanita Singh、南非攝影師 Santu Mofokeng 等，策展人企圖展示一個跨越國界和種族的平台，同時以他者的語言重新看待這個代表德國場域的政治性。美國館以 Sara Sze 著名的日常奇觀式的裝置作品，穿梭內外的空間，以許多不起眼的微渺之物堆疊出一種自我運行的系統結構，彷彿是一個個小型社會和世界景觀，Sara Sze 再次博得了觀眾屏息關注的眼光。

因班機行程安排，6月1日當日凌晨四點即搭乘船班趕往威尼斯聖馬可機場，由威尼斯搭機轉往阿姆斯特丹，然後於次日抵達台灣。

肆、綜合心得與建議

一、 觀察國際性雙年展藝術趨勢，作為美術館國際性展覽策畫方向參考，與國際潮流接軌

今年（2013）適逢本館辦理「2013 亞洲藝術雙年展」之際，在規劃策展工作之時，若能掌握國際藝術趨勢的脈動，並且親自接觸/觀賞藝術作品之型態、展示方式、推廣活動，則有助於加強展覽作品與活動方案的規劃職能。雙年展為國立台灣美術館國際化工作的核心業務，除了在策畫主題上希望反映出時代性的美學議題，在藝術選件以及參展計畫上，也希冀以能夠深入了解藝術家當前的創作取向和表現語言，讓展覽的整體規劃可以更具時代意義的目標和定位。雙年展本來的規劃便是以兩年為一次，因應當下快速變化的時代脈絡和社會發展，以每二年為一個觀察期，藝術發展有不同的思維及變化，今年的威尼斯藝術雙年展除了因應「百科殿堂」的主題，出現了許多檔案式的知識文件，也包含了很多跨領域不同學科的思維展現，而有趣的是，表演性質的創作大量出現在雙年展，今年榮獲金獅獎殊榮的便是在展場表演的英國裔德國藝術家 Tino Sehgal，結合哼唱、B-box 與身體運動，Tino Sehgal 贏到評賞大大讚賞的是他「富有創新性的藝術實踐」並推崇他的跨領域新表現的語言拓寬了藝術的疆界。觀察整個雙年展的創作取向，正如這次策展人所要提出的開放性的探索殿堂，人們永不休止的好奇心和求知渴望，對於我們所看到的世界，所經歷發生的事物，所不能理解的空間，積極投入去了解，

突破各種形式的疆界，突破未知和已知的界線，創新的實踐讓美學有更多精彩的可能，讓創作的語彙有更豐富寬廣的表達空間，這是本次威尼斯雙年展主題下所激發出來的美學趨勢，呼應人們對於自己生活世界的好奇和關注，國美館今年亞洲藝術雙年展也正是以同樣動機的主題「返常」作為策畫主旨，在藝術家的邀請和創作作品的策畫研究方向上，也多元包含的劇場、行動表演等的創作類型，除了反映出藝術創作走向跨領域的多元嘗試外，也希望豐富展現藝術表達的可能。

二、 透過國際活動的積極參與，向國際間推廣美術館、增加曝光度，積極建立美術館專業社交網絡

近年來國際藝文社交網絡隨著全球性的各種雙年展和國際活動，而越來越密切與活動參與的實際交流和人際關係的交往相關。許多的策展人和藝術家也更聚焦現身在各地重要的雙年展開幕活動中，建立自我與國際藝壇的社群連結，增加能見度和積極互動模式。不可避免地，許多策展人和藝術家藉由相遇和交談，更為深入了解對方正在進行的計畫以及創作想法，最珍貴的是第一手的資料與想法，而現在的美術機構更是積極朝向移動式的經營方式，以主動出擊來和國際社群密切連結，除了增加機構形象的曝光度，也同時可以更積極地朝外連結建立合作關係。香港館今年由藝術家李傑為代表藝術家，由正在成立中的 M+博物館總監李立偉博士擔任總策展人 (Lars Nittve)，在這次香港館的展示

中，M+博物館的許多策展人隨著藝術家到了威尼斯，並且多元開拓他們向外的宣傳與連結。M+博物館屬於香港目前最為大型的西九文化區的建設項目之一，雖然美術館的硬體還沒有建造好，但它卻藉著網羅全球策展人才，積極規劃移動式的美學活動，強調美術館核心精神為超越固定形式的思維等等，令人印象深刻，同時它即將成立的型態近期也備受藝壇關注。預計2017年開館的M+，卻已經突破傳統的美術館經營型態，早就在這一兩年密切開始了M+博物館的移動式前導活動，積極邀請各地各領域的學者、創作者針對不同藝術主題和議題進行深度座談的交流活動，開始為M+美術館搭建專業資源的網絡，這持續不斷發生的座談、討論、會談也讓許多藝術人士對於美術館的思維機動性和其所策動的美學討論社群產生深刻印象。另外，M+也一連串主動策劃並邀請藝術家進行移動式的創作計畫，地點直接在香港各地的城市空間，這些計畫不僅相當符合他們將藝術創作導向現況關注和城市議題的主軸，同時也讓M+移動式的文化動向，開始逐步深入到大家的印象裡，成了人人關注的焦點。

三、 突破固態的行政思維，思考藝術核心價值與實踐形式

從威尼斯雙年展本屆許多跨領域和表現形式的突破，到M+博物館的這個例子可以看出2010年之後的美術館及藝術機構應該有更超越地點限制和超越傳統型態的作為，美學思維和藝術實踐應該是回到核心的精神，而不應該被形式所侷限，這樣才能有突破

性的發展。反觀我們現有的藝術機構與行政機制，仍相當受限於看得到的證明，而大大輕忽了看不到的價值和後續效應，尤其是許多行政規範仍將藝術活動的發生侷限在一個特定的地點或幾種可以被行政體制歸納的具體形式，這樣的方式似乎已經和當下的潮流以及創作的核心精神背離了，隨著時代，藝術機構或行政體制的型態應該有所不同的精進和對應，朝著更好更完善更符合核心價值的方向作體制和規範的改革和更新。移動式的人際交際和交流網絡，以及移動式的機構和活動，將會是未來增加美術館發展優勢的一個重要方向。美術館若能走出地方空間的架構，讓專業的人才、藝術家可以加入全球的這個動態結構，並且參與多樣性的動態展示與活動，相信更能融入當下藝術發展的趨勢以及合作型態。

伍、相關照片



威尼斯雙年展主題展場，義大利 Roberto Cuoghi 2013 作品 Belinda。



威尼斯雙年展中國參展藝術家闕萱 Kan Xuan 作品。



國立臺灣美術館黃才郎館長參觀威尼斯雙年展越南參展藝術家 Danh Vo 裝置作品



威尼斯雙年展本屆主題展館中，呼應「百科殿堂」的主題，有許多文件式的陳列方式。
圖中為 Robert Crumb 名為 The Book of Genesis (創世紀) 的作品。



威尼斯雙年展主題展館展出美國藝術家 Matt Mullican 作品。

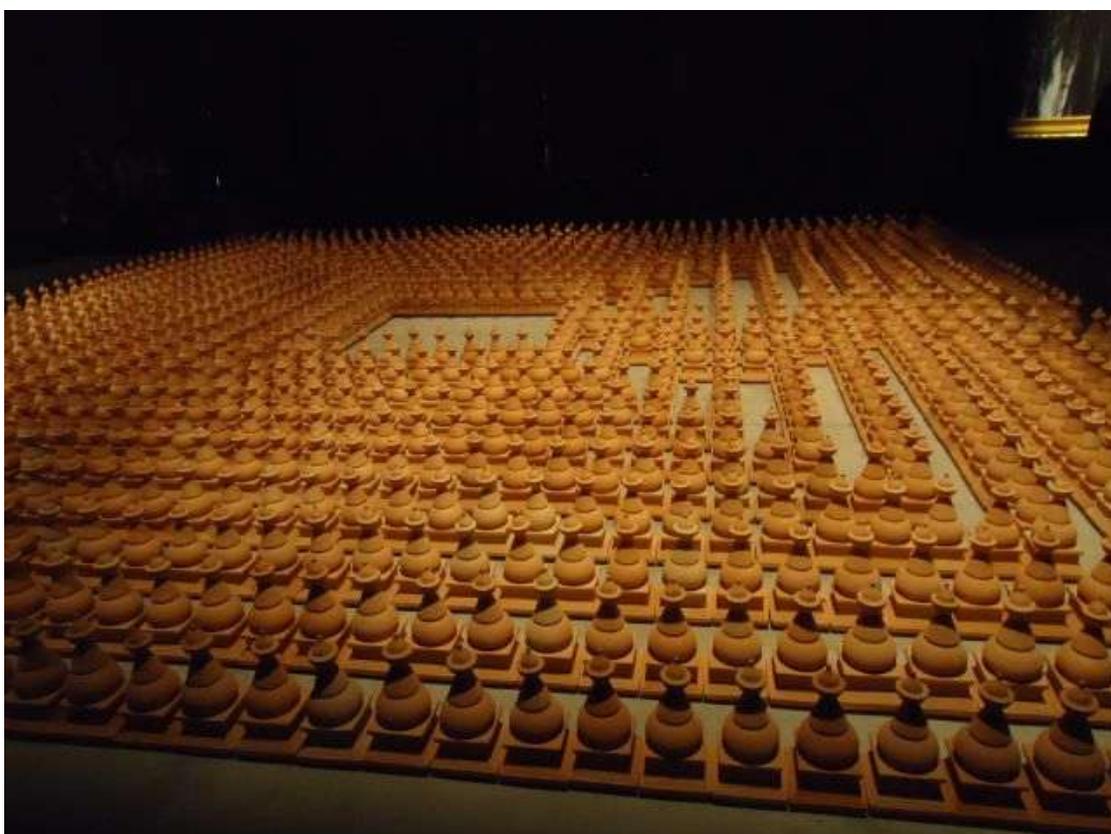


波蘭雕塑家 Pawel Althamer 的大型雕塑裝置作品。



藝術家 Neil Beloufa 的影像作品，瀰漫一種既虛幻又紀實的氛圍，經常探討跨性別或邊緣文化及人物有關身分的議題。





印尼藝術家 Albert Yonathan 的陶器裝置作品。



拉丁美洲聯合展館裡藝術家 Sonia Falcone 色彩絢麗的裝置作品。



今年威尼斯雙年展的中國參展藝術家據聞多達 300 多人的參展規模，除了中國外以外，還有許許多十餘個不同的當代藝術平行展，參展人數的比例最高。



Erik van Lieshout 在軍火庫戶外展出名為 Healing 的影像裝置作品。



威尼斯雙年展展場。

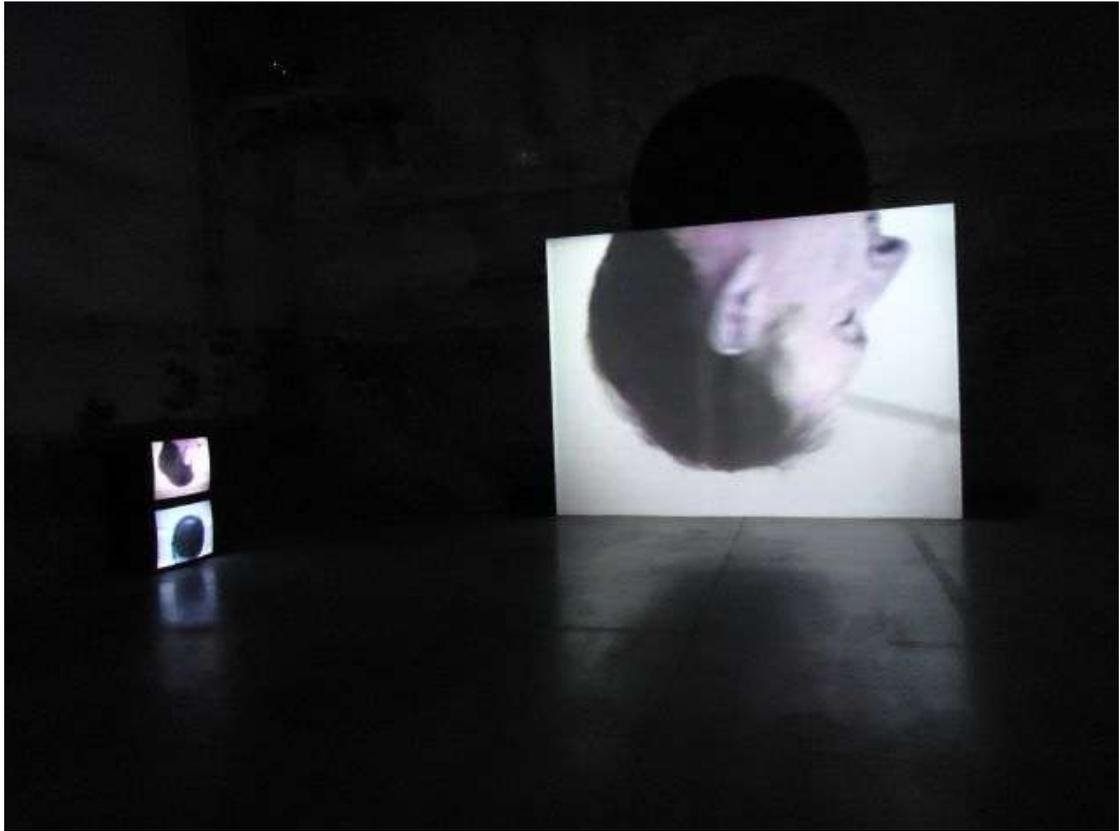


香港館本次代表參展威尼斯雙年展的藝術家李傑作品。



本屆雙年展不管在主題展館或在軍火庫，或在各處的平行展皆可見表演性質的展品。





著名媒體藝術家 Bruce Nauman 於威尼斯雙年展展出。



展示位置緊鄰香港館的澳門館展出



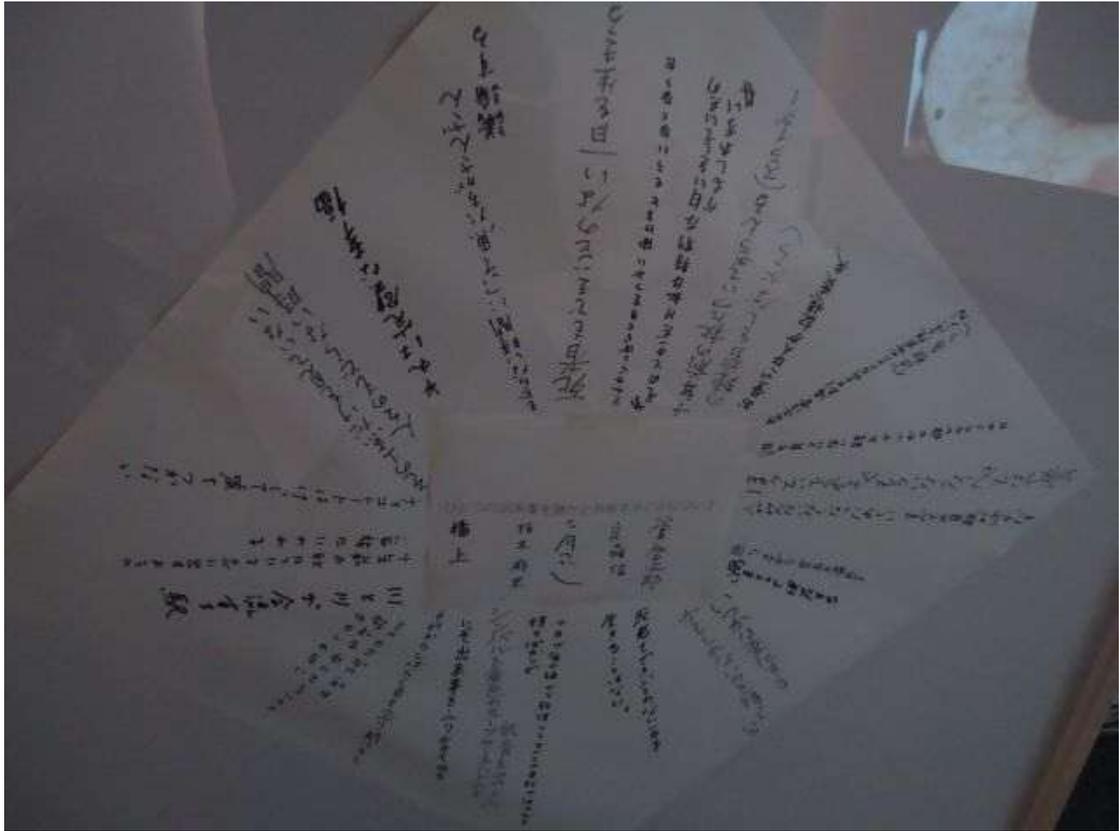
俄羅斯館代表藝術家 Vadim Zakharov 是一個結合觀念行為的藝術家，圖為他在今年俄羅斯館的展出情形，一位身著西裝的男士坐在屋頂上一邊衡量著一邊吃著花生。



俄羅斯館今年結合屋頂、一樓和二樓空間，打破其中地板，做一個貫穿空間的互動裝置作品，一樓圍繞著中間的是教堂禱告的座椅，朝下看去，從天花板烙下的金幣不斷灑落，撐著傘的是參與互動可以進入撈金幣的女性觀眾。



日本館今年代表參展的藝術家田中功起，展場結合了上一屆威尼斯建築雙年展的木塊，反映日本311震災後人與人的關係，藝術家將幾個嘗試探討協作關係的計畫以錄像紀錄和各種呈現合作過程與結果的文件等等方式作為展出。



日本參展藝術家田中功起其中一件邀請五位詩人一起合寫一首詩的成果文件展示之一



荷蘭館藝術家 融合多樣媒材的雕塑裝置。



今年獲金獅獎殊榮的藝術家 Tino Sehgal 在展場的現場表演情形。



威尼斯雙年展場館裡藝術家 Eva Kotatkova



黃才郎館長參觀綠園城堡區內的主題展館



藝術家Croy & Elser Whitten Rizzoli 的作品。



威尼斯雙年展英國館由藝術家 Jeremy Deller 代表參展。



威尼斯雙年展紐西蘭館藝術家 Bill Culbert 現場作品裝置面貌。



威尼斯雙年展德國館展出中國藝術家艾未未的裝置作品。



美國館由印尼裔藝術家 Sara Sze 代表參展，現場展現令人驚嘆的細緻美感。